

Danmark frit: En lærke letted'
Af Mads Nielsen, 1945

En lærke letted, og tusind fulgte,
og straks var luften et væld af sang.
De tusind tårne tog til at tone,
så landet fyldtes af klokkers klang,
og byer blomstred i rødt og hvidt,
og det var forår og Danmark frit,
ja, Danmark frit.

Det var en morgen som tusind andre
og ingen morgen i tusind år,
da Danmark vågned med klare øjne
til glædestimer og frimandskår,
og landet lyste fra sund til klit,
for det var forår og Danmark frit,
og Danmark frit.

Vi mindes stille de tapre døde,
hvis navne lever i Danmarks navn,
og takken søger til dem, der segned,
og dem, der sidder med tunge savn.
Gud trøste dem, der har lidt og stridt,
til det blev forår og Danmark frit,
og Danmark frit.

Men du, som styrter de stoltes riger
og løser fangne af bolt og bånd,
dig flyver hjerternes tak i møde,
vor skæbne er i din stærke hånd.
Nu er det forår og Danmark frit,
Velsign det, Herre, fra sund til klit,
fra sund til klit.

A Lark Ascended
by Mads Nielsen, 1945

A lark ascended and thousands followed,
a flood of singing suffused the air.
A thousand towers began to ring out,
the sound of bells echoed everywhere,
and red and white hung for all to see,
and it was springtime and Denmark free,
Yes, Denmark free!

It was a morn like a thousand others,
yet not like one in a thousand years,
when Denmark wakened with eyes wide open
to hours of joy and the sound of cheers;
the land was shining from Sound to Sea,
for it was springtime and Denmark free,
Yes, Denmark free!

The brave who died we shall all remember,
their names are living in Denmark's name;
our thanks seek out those who now are fallen,
and those still grieving beside a flame.
God comfort those who gave selflessly
till it was springtime and Denmark free,
Yes, Denmark free!

But You who topple conceited kingdoms
and free the captives of bolts and bands,
to You our ever more grateful hearts fly,
our fortune lies in Your mighty hands.
Now it is springtime and Denmark free,
God bless this country from Sound to Sea,
from Sound to Sea!

Translated by Edward Broadbridge, 2013

Altid frejdig
af Chr. Richardt, 1867

Altid frejdig, når du går
veje, Gud tør kende,
selv om du til målet når
først ved verdens ende.

Aldrig ræd for mørkets magt!
stjernerne vil lyse;
med et fadervor i pagt
skal du aldrig gyse.

Kæmp for alt, hvad du har kært;
dø, om så det gælder,
da er livet ej så svært,
døden ikke heller.

Always dauntless
by Christian Richardt, 1867

Always dauntless when you tread
paths God has commended,
though you reach the goal ahead
when the world has ended!

Never fear the darkest hour:
stars your path will favour!
With the Lord's Prayer in Your pow'r
never shall you waver!

Fight for all that you hold dear,
die, if that be fitter!
Life is then not full of fear,
nor is death so bitter.

Translated by Edward Broadbridge, 2009